

Title	ボグズ以後のイスパニア昔話の試験的な話型索引
Author(s)	三原, 幸久
Citation	大阪外国語大学学報. 50 p.1-p.22
Issue Date	1980-09-29
oaire:version	VoR
URL	https://hdl.handle.net/11094/80805
rights	
Note	

Osaka University Knowledge Archive : OUKA

<https://ir.library.osaka-u.ac.jp/>

Osaka University

ボグズ以後のイスパニア昔話の 試験的な話型索引

三 原 幸 久

Una lista tentativa suplementaria a
“Index of Spanish folktales” por Ralph S. Boggs

Yukihisa Mihara

Es indispensable un índice de tipos para el estudio histórico-geográfico de los cuentos folklóricos. En cuanto a los cuentos en español recogidos en España tenemos un índice de Ralph S. Boggs: Index of Spanish folktales, Helsinki, 1930. Este contiene todas las versiones de las colecciones de cuentos publicadas hasta aquella fecha, de las cuales se incluyen algunas importantes colecciones tales como la de toda España por Aurelio M. Espinosa y la asturiana por Ampudia. Pero con la ayuda de la divulgación del magnetófono se ha desarrollado mucho la investigación folklórica después de aquella fecha, y los cuentos recogidos después de “Boggs” exceden los incluidos en “Boggs”. Este índice es una lista tentativa de las versiones de los cuentos populares de España en español publicados después del 1930. Los ordenamos según el número de la segunda edición de “Antti Aarne & Stith Thompson: The Types of the Folktale, Helsinki, 1961” y, si un tipo no se registra en este índice, lo disponemos conforme al índice de Boggs o el de Hispanoamérica de Hansen.

昔話の歴史地理学的研究の基礎として話型索引が必要なことは言うまでもない。イスパニア昔話の話型索引としては、地方語を全く除外したものではあるが、民俗採集が始まって以来、1930年までの全類話をアアルネ・トンプソンの『昔話の型』第1版に準拠して配列したRalph S. Boggs の Index of Spanish Folktales がある。これには Aurelio Espinosa の全イスパニアにわたる収集や Ampudia のアストゥリアスの収集等、20世紀初頭に行なわれた重要な収集が含まれているが、1940年代以後テープレコーダーの普及によって、収集され公刊された昔話集も数多く、その話数は Boggs 以前のものを数においてしのいでいる。筆者は Boggs 以後公刊された19のイスパニア語によるイスパニアの昔話集の各類話を検討し、アアルネ・トンプソンの索引および、そのない時は Boggs の索引または Hansen のイスペインアメリカの話型索引の番号によって整理配列した話型索引の作成を試みた。もとより不完全さを自覚した上での試みであり、特に

アアルネ・トンプソン、および Boggs 共に該当番号のない類話についての新話型の提案は今回はさし控えた。続いて発表予定の地方語（ガリシア語、バスク語、カタロニア語）による話型索引の作成を終り、またイスパノアメリカ全体の昔話を詳細に検討した上でなければ新話型と認定することが困難であると感じたからである。あくまでこの索引は自分自身の研究の目安として作ったものであり、今後共、時間をかけて補正しなければならないものであることを特に記しておきたい。

Bibliografía (文献資料目録)

Andalucía

- gaditanos…………… Arcadio Larrea Palacín: Cuentos populares de Andalucía I Cuentos gaditanos (Biblioteca de dialectología y tradiciones populares, Núm. 10), Madrid, 1959

Aragón

- Aragón…………… Arcadio Larrea Palacín: Cuentos de Aragón (Revista de dialectología y tradiciones populares, Tomo 3, 1947, pp.176—301)
- mujeres…………… Arcadio Larrea Palacín: Seis cuentos de mujeres populares de Aragón (Revista de dialectología y tradiciones populares, Tomo 15, 1959, pp. 89—105)

Asturias

- González…………… José Manuel González y Fernández Valles: Nueve cuentos populares, Etnografía y folklore de una parroquia asturiana (Revista de dialectología y tradiciones populares, Tomo 30, 1974, pp.227—244)

Canarias

- Cuscoy…………… Luis Diego Cuscoy Tradiciones populares. Folklore Infantil, La Laguna de Tenerife, 1944, pp.152—186

Castilla

- Tar-baby…………… Aurelio Macedonio Espinosa: Three more peninsular Spanish folktales that contain the Tar-baby story (Folklore Vol.L, 1939, pp.367—377)
- la Fuente…………… José de la Fuente : Cuentos (Revista de dialectología y tradiciones populares, Tomo 1, 1945, pp.332—338)
- Espinosa…………… Aurelio Macedonio Espinosa, Hijo: Cuentos populares de Castilla (Colección Austral, Núm. 645) Buenos Aires, 1946
- Espinosa II…………… Aurelio Macedonio Espinosa: Cuentos populares de España (Colección Austral, Núm. 585) Buenos Aires 1946.

Mihara…………… Mihara Yukihiša: Los chistes tradicionales de Burgos, España イスパニア・ブルゴス州の伝承的笑話 (Journal of Osaka University of Foreign Studies 大阪外国語大学学報 Vol. 31, 1974, pp.31—39)

Extremadura

Curiel Merchán…… Marciano Curiel Merchán: Cuentos extremeños (Biblioteca de dialectología y tradiciones populares, Núm. 3) Madrid, 1944

Saude…………… Moises Marcos de Saude: Cuentos extremeños (Revista de dialectología y tradiciones populares, Tomo 3, 1947, pp.86—95)

León

Sanabria I…………… Luis Cortés Vázquez: Veinte cuentos sanabreses (Revista de dialectología y tradiciones populares, Tomo 5, 1949, pp.200—270). También contiene los cuentos gallegos.

Duero…………… Luis Cortés Vázquez: Cuentos populares en la Ribera del Duero, Salamanca, 1955

Sanabria II…………… Luis Cortés Vázquez: Leyendas, cuentos y romances de Sanabria, Salamanca, 1976

salmantinos…………… Luis Cortés Vázquez: Cuentos populares salmantinos, 2 vols., Salamanca, 1973

Varias regiones (数地方にわたるもの)

la Fuente II…………… José de la Fuente: Cuentos (Revista de dialectología y tradiciones populares, Tomo 1, 1945, pp.723—729)

enlazados…………… Cuentos enlazados (Revista de dialectología y tradiciones populares, Tomo 2, 1946, pp.294—305)

Región no indicada (特に地方名を記さないもの)

Sánchez Pérez…… José A. Sánchez Pérez: Cien cuentos populares, Madrid, 1942

Abreviaturas de las regiones (各地方の略称)

an	Andalucía	ex	Extremadura
ar	Aragón	le	León
as	Asturias	mu	Murcia
can	Canarias	x	Región no indicada (採集地方不明)
cas	Castilla		

1. The theft of fish

cas 1. Espionsa No.59 "El de las mangas y el capiruchuelo"; 2. *ibídem* No.70 "El sapo y la zorra"; *ex* 3. Curiel Merchán pp.49—50 "La piel de la zorra"; 4. *idídem* pp.241—242 "La zorra y la sardina" *le* 5. Duero No.51 "La zorra roba las sardinas" = salmantinos No.141.

1*. The fox steals the basket.

cas 1. Espinosa No.61 "La marquita y la zorra".

2. The tail-fisher.

cas 1. Espinosa No.59 "El de las mangas y el capiruchuelo".

4. Carrying the sham-sick Trickster.

ex 1. Curiel Merchán pp.117—118 "El lobo y la zorra".

5. Biting the foot.

cas 1. Espinosa No.59 "El de las mangas y el capiruchuelo".

6. Animal captor persuaded to talk and release victim from his mouth.

cas 1. Espinosa No.62 "La picaciña y los picaciños"; *ex* 2. Curiel Merchán pp.45—47 "La zorra, la cigüeña y el alcaraván"; *le* 3. Duero No.50 "Gavilán comi" = salmantinos No.139.

9. The unjust partner.

cas 1. Espinosa No.61 "La mariquita y la zorra"; *ex* 2. Curiel Merchán pp.330—332 "La zorra y la codorniz"; *le* 3. Duero No.55 "La zorra y el sapo" = salmantinos No.149; 4. salmantinos No.137 "El lobo y la zorra".

15. The theft of butter (honey) by playing godfather.

cas 1. Espinosa No.60 "Principiële"; *ex* 2. Curiel Merchán pp.134—136 "La olla de manteca".

34. The wolf dives into the water for reflected cheese.

ex 1. Curiel Merchán pp.195—196 "La zorra y el gato listo".

47A. The fox (bear, etc.) hangs by his teeth to the horse's tail, hare's lip.

le 1. Sanabria I No.2 "A vaca y el llobu" = Sanabria II No.21; 2. salmantinos No.135 "El lobo, la zorra y la vaca"; 3. *ibídem* No.136 "La zorra y el lobo".

47B. The horse kicks the wolf in the teeth.

cas 1. Espinosa No.64 "El lobo madrugador"; *ex* 2. Curiel Merchán pp.139—141 "El lobo hambriento"; 3. *ibídem* pp.283—284 "El pobre lobo".

47C. Fox ties one end of the rope around wolf's neck and other end to horns of cow they intend to eat.

- cas* 1. Espinosa No.66 "El asno y el león".
50. The sick lion.
cas 1. Espinosa No.59 "El de las mangas y el capiruchuelo".
56. The fox through sleight steals the young magpies.
ex 1. Curiel Merchán pp.45—47 "La zorra, la cigüeña y el alcaraván"; 2. *ibídem* pp.54—55 "El lobo, la zorra y la paloma".
- 56A. The fox threatens to push down the tree.
cas 1. Espinosa No.62 "La picaciña y los picaciños"; *le* 2. salmantinos No.148 "La aguilita, la zorra y el gavilán".
60. Fox and crane invite each other.
le 1. Duero No.52 "La zorra y el águila" = salmantinos No.144; 2. *ibídem* No.53 "La cigüeña y la zorra" = salmantinos No.145; 3. salmantinos No.147 "la zorra y la cigüeña".
61. The fox persuades the cock to crow with closed eyes.
le 1. salmantinos No.140 "La zorra y el gallo".
62. Peace among the animals.
cas 1. Espinosa No.63 "Catalina, la zorra".
- 69**. Escape by asking a last kiss.
ex 1. Curiel Marchán pp.74 "La zorra y el erizo".
- **74D (Hansen). Rabbit is thirsty and wants to drink from river guarded by tiger.
cas 1. Espinosa No.59 "El de las mangas y el capiruchuelo".
- 80A*. Who gets the beehive.
cas 1. Espinosa No.65 "El oso, el lobo y la zorra".
120. The first to see the sunrise.
le 1. Sanabria II No.24 "La zorra y el sapo".
- 122A. The wolf (fox) seeks breakfast.
cas 1. Espinosa No.64 "El lobo madrugador"; *ex* 2. Curiel Merchán pp.139—141 "El lobo hambriendo"; 3. *ibídem* pp.283—284 "El pobre lobo"; *le* 4. Sanabria I No.1 "A ovella suldreira" = Sanabria II No.23; 5 *ibídem* No.3 "A porca y el llobu" = Sanabria II No.22; 6. salmantinos No.134 "Buen día de vianda para el lobo".
- 122B. The rest persuades the cat to wash her face before eating.
cas 1. Espinosa No.69 "El ratón y el gato".
125. The wolf flees from the wolf-head.
ex 1. Curiel Merchán pp.75—76 "El gato zapatero".
130. The animals in night quarters (Bremen city musicians).

- cas* 1. la Fuente II pp.726—727 “El burro y sus compañeros”; *ex* 2. Curiel Merchán pp. 95—97 “El tío Alonso”; 3. ibídem pp.214—217 “La beata, el gato y el gallo”. *le* 4. salmantinos No.130 “Cuentos de animales”.
- 135A*. Fox stumbles over violin.
ex 1. Curiel Merchán pp.33—34 “La pobre zorrita”.
150. Advice of the fox.
can 1. Cuscoy No.10 “Las tras verdades del mundo o el barquero engañado”.
154. “Bear-food”. The fox helps the man; and his reward.
as 1. González pp.231—233 “¡Arriba zanques!; *ex* 2. Curiel Merchán pp.33—34 “La pobre zorrita”; 3. ibídem pp.54—55 “La zorra”.
155. The ungrateful serpent returned to captivity.
cas 1. Espinosa No.68 “El hombre y la serpiente”.
157. Learning to fear men.
cas 1. Espinosa No.67 “El león y el hombre”; *le* 2. salmantinos No.138 “La zorra, el lobo y el cazador”.
161. Peasant betrays fox by pointing.
cas 1. Espinosa No.63 “Catalina, la zorra”.
175. The Tar-baby and the rabbit.
cas 1. Tar-baby pp.367—368 “Juan el Sin Miedo”; 2. ibídem pp.370 “Juan el Sin Miedo (2)”; 3. ibídem pp.372—374 “El Piejillo y el mono de pez”; *ex* 4. Curiel Merchán pp.315—316 “Pulguita”; *x*. 5. Sánchez Pérez No.37 “Hombre de pez”.
225. The crane teaches the fox to fly.
le 1. Duero No.52 “La zorra y el águila”=salmantinos No.144; 2. ibídem No.53 “La cigüeña y la zorra”=salmantinos No.145; 3. ibídem No.54 “Cuento de la cigüeña”=salmantinos No. 146; 4. salmantinos No.143 “La zorra y la cigüeña”; 5. ibídem No.147 “La zorra y la .cigüeña”; 6. ibídem No.148 “La aguilita, la zorra y el gavián”.
227. Geese ask for respite for prayer before the fox eats them.
cas 1. Espinosa No.64 “El lobo madrugador”.
275. The race of the fox and the crayfish.
an 1. gaditanos No.XXXV “La zorra y la rana”; *cas* 2. No.70 “El sapo y la zorra”; *le* 3. Duero No.55 “La zorra y el sapo”=salmantinos No.149; 4. ibídem No.56 “La zorra y el sapo”=salmantinos No.150.
- 288B* The over-hasty toad (beetle).
le 1. Duero No.57 “Cuento del sapo”=salmantinos No.153; 2. ibídem No.58 “Cuento del

sapo"=salmantinos No.152.

300—1199 Cuentos ordinarios

300—749 Cuentos mágicos

300. The dragon-slayer.

cas 1. Espinosa No. 43 "El Castillo de irás y no volverás"; *ex* 2. Curiel Merchán pp.34—36 "El dragón"; 3. ibídem pp.172—177 "El lagarto"; 4. ibídem pp.261—264 "La serpiente boa"; 5. ibídem pp.279—281 "Entrarás y te matarás".

301. The three stolen princesses.

can 1. Cuscoy No.2 "Las tres princesas encantadas"; *ex* 2. Curiel Merchán pp.155—160 "Leche de burra"; 3. ibídem pp.210—214 "Juan la porra"; 4. ibídem pp.324—327 "Juanito el Oso"; *le* 5. Duero No.31 "Cuento del Castillo de irás y no volverás"=salmantinos No.106.

301B. The strong man and his companions (Pine-twister, Cliff-breaker).

le 1. Duero No.42 "Cuento de Juanito de Oso" = salmantinos No.127; 2. ibídem No.43 "Cuentos de Juanillo el Oso"=salmantinos No.128; 3. salmantinos No.129 "Juanito el Oso".

302. The ogre's (devil's) heart in the egg.

cas 1. Espinosa No.41 "Los maridos animales y el castillo encantado"; 2. ibídem No.42 "La princesa encantada"; *ex* 3. Curiel Merchán pp.108—112 "Higo del hornero"; 4. ibídem pp. 305—307 "El pastor enamorado"; *le* 4. Duero No.34 "El pescador y la mano negra" = salmantinos No.110; 6. salmantinos No.111 "El Cuerpoespín".

303. The twins or blood-brothers.

cas 1. Espinosa No.41 "Los maridos animales y el castillo encantado"; 2. ibídem No.43 "El Castillo de irás y no volverás"; *ex* 3. Curiel Merchán pp.279—281 "Entrarás y te matarás"; *le* 4. Duero No.31 "Cuento del Castillo de irás y no volverás" = salmantinos No.106; 5. ibídem No.32 "El castillo de irás y no volverás"=salmantinos No.107; 6 ibídem No.33 "El Castillo de irás y no volverás"=salmantinos No.108; 7. salmantinos No.109 "El Monte de irás y no volverás"; *x* 8. Sánchez Pérez No.98 "El Castillo de irás y no volverás".

311B*. The singing bag.

an 1. gaditanos No.XXIV "El anillo olvidado"; *ex* 2. Curiel Merchán pp.37—39 "El mendigo"; 3. ibídem pp.131—133 "El zurrón del pobre"; 4. ibídem pp.314—315; *le* 5. salmantinos No.75 "El zurrón que cantaba"; *x* 6. Sánchez Pérez No.43 "El zurrón".

312. The giant-killer and his dog (Bluebeard).

le 1. salmantinos. No.70 "Barbazul".

313. The girl as helper in the hero's flight.

le 1. Duero No.37 "Cuento de la Blancaflor"=salmantinos No.115; 2. ibídem No.38 "Cuento del Castillo de irás y no volverás"=salmantinos No.116; 3. ibídem No.39 "Blancaflor"=salmantinos No.117; 4. ibídem No.40 "Blancaflor"=salmantinos No.118.

313A. The girl as helper of the hero on his flight. The youth has been promised to the devil.

x 1. Sánchez Pérez No.81 "Relámpago y Pensamiento".

314. The youth transformed to a horse.

le 1. Duero No.42 "Cuento de Juanito el Oso"=salmantinos No.127.

326. The youth who wanted to learn what fear is.

an 1. gaditanos No. XXII "Juanillo el Oso"; *cas* 2. Tar-baby pp. 367 — 368 "Juan el Sin Miedo"; 3. ibídem p.370 "Juan el Sin Miedo"; 4. Espinosa No.9 Juan el Sin Miedo"; *le* 5. Duero No.16 "El chico que no sabía lo que era el miedo"=salmantinos No.44; 6. salmantinos No.45 "Quien me enseña lo que es miedo"; 7. ibídem No.46 "Juan de la porra".

327A. Hansel and Gretel.

as 1. González pp.229—230 "Los hermanos perdidos en el monte"; *can* 2. Cuscoy No.1 "Los dos niños abandonados en el monte"; *le* 3. salmantinos No.72 "La mala madrastra".

327B. The dwarf and the giant.

ex 1. Curiel Merchán pp.317—319 "Mergildillo"; 2. ibídem pp.352—358 "Federico".

328. The boy steals the giant's treasure.

ex 1. Curiel Merchán pp.19—24 "Coquino"; 2. ibídem pp.88—92 "Jaquino"; 3. ibídem pp. 161—164 "Luisa y el dragón"; 4. ibídem pp.207—210 "Quiles"; 5. ibídem pp.317—319 "Mergildillo"; 6. ibídem pp.352—358 "Federico".

330. The smith outwits the devil.

cas 1. Espinosa No.45 "El herrero y la muerte"; *le* 2. salmantinos No.83 "San Pedro y los puercos"; 3. ibídem No.84 "La tía Lucrecia y la muerte"; 4. ibídem No.85 "Juan Peral"; *x* 5. Sánchez Pérez No.53 "Juan Soldado".

332. Godfather Death.

cas 1. Espinosa No.33 "El médico y la muerte"; 2. Espinosa II No.24 "La muerte madrina"; *le* 3. Duero No.24 "La muerte madrina"=salmantinos No.86.

366. The man from the gallows.

cas 1. Espinosa No.58 "La asadura del muerto"; *x* 2. Sánchez Pérez No.32 "El viejecito de la luna".

400. The man on a quest for his lost wife.

le 1. Duero No.34 "El pescador y la Mano negra"=salmantinos No.110; 2. salmantinos No.

111 "El Cuerpoespín".

402. The mouse (cat, frog, etc.) as bride.

an 1. gaditanos No.XII "La rana encantada"; *cas* 2. Espinosa No.46 "La mona encantada";
ex 3. Curiel Merchán pp.169—172 "Ranita y Estropajosa"; *x* 4. Sánchez Pérez No.84 "La
princesa mona".

403. The black and the white bride.

cas 1. Espinosa No.37 "Chinas se le volverán"; *ex* 2. Curiel Merchán pp.14—15 "las dos
niñas malas"; 3. ibídem pp.92—95 "La carga de peras"; *le* 4. Duero No.28 "Las tres gra-
cias"=salmantinos No.119; *x* 5. Sánchez Pérez No.94 "La Calandria Salvadora".

408. The three oranges.

cas 1. Espinosa No.44 "Los dos toritos"; 2. ibídem No.47 "Las tres naranjitas del amor"; *ex*
3. Curiel Merchán pp.202—205 "La fea y la guapa"; 4. ibídem pp.217—220 "Mariquita y
sus siete hermanitos"; 5. ibídem pp.295—298 "Las tres naranjitas del amor"; *x* 6. Sánchez
Pérez No.75 "Las tres naranjitas del amor".

410. Sleeping Beauty.

ex 1. Curiel Merchán pp.24—28 "Aguila la Hermosa".

425. The search for the lost husband.

ex 1. Curiel Merchán pp.122—125 "El palacio de los encantos"; *x* 2. Sánchez Pérez No.97
"Las manitas negras".

425A. The monster (animal) as bridegroom (Cupid and Psyche).

ex 1. Curiel Merchán pp.82—88 "María, manos blancas"; 2. ibídem pp.142—144 "Collares
en campos verdes"; *le* 3. Duero No.44 "Cuento de la piel de lagarto"=salmantinos No.123 ;
4. ibídem No.45 "La piel de tanque"=salmantinos No.124 ; *x* 5. Sánchez Pérez No.89 "La
varita de virtudes"; 6. ibídem No.92 "El príncipe Jalma".

425C. Beauty and the beast.

cas 1. Espinosa No.48 "La fiera del jardín"; *ex* 2. Curiel Merchán pp.222—225 "Las
tenderas"; *le* 3. Duero No.41 "La bella y la bestia"=salmantinos No.122 ; *x* 4. Sánchez
Pérez No.45 "El príncipe Oso".

432. The prince as bird.

an 1. gaditanos No.II "La bolsa de los peines"; *x* 2. Sánchez Pérez No.63 "La flor del
cantuese".

433B. King Lindorm.

ex 1. Curiel Merchán pp.167—169 "El sapito enamorado".

*438 (Bogg)s. Princess sees rabbit herd which forms wheel.

- x* 1. Sánchez Pérez No.51 "La rueda de conejos blancos".
450. Little brother and little sister.
cas 1. Espinosa No.44 "Los dos toritos" ; *ex* 2. Curiel Merchán pp.202—205 "La fea y la guapa" ; 3. ibídem pp.217—220 "Mariquita y sus siete hermanitos".
451. The maiden who seeks her brothers.
ex 1. Curiel Merchán pp.234—235 "Negra negriña".
461. Three hairs from the devil's beard.
le 1. Duero No.35 "El pájaro Grifo"=salmantinos No.114 ; 2. ibídem No.36 "Los tres pelos del diablo"=salmantinos No.112 ; 3. salmantinos No.71 "El suegro malvado" ; 4. ibídem No. 113 "Los tres pelos del diablo".
- 470A. The offended skull (statue).
an 1. gaditanos No.XIX "El borracho y la calavera" ; *le* 2. Duero No.18 "El soldado y la calavera"=salmantinos No.66.
471. The bridge to the other world.
ex 1. Curiel Merchán pp.103—106 "El buen zagadillo"
- 471*A (Boggs). Poor boy meets man in road who gives him mule that supplies all necessities.
x 1. Sánchez Pérez No.47 "El aguinaldo".
480. The spinning-women by the spring.
ex 1. Curiel Merchán pp.265—267 "La vaca santa".
501. The three old woman helpers.
le 1. salmantinos No.103 "La jolgadona" ; 2. ibídem No.104 "Las tres hilanderas" ; 3. ibídem No.105 "La hija del molinero".
503. The gifts of the little people.
x 1. Sánchez Pérez No.70 "Las jorobas".
- 510A. Cinderella.
ex 1. 239—240 "El premio de la viejita" ; 2. ibídem pp.245—247 "Las dos hermanastras" ; 3. ibídem pp.257—261 "El galopín del agua" ; 4. ibídem pp.265—267 "La vaca santa" ; *le* 5. salmantinos No.125 "La cochina Cenicienta" ; 6. ibídem No.126 "La Cenicienta".
- 510B. The dress of gold, of silver, and of stars (Cap o'Rushes).
ex 1. Curiel Merchán pp.358—361 "Pellejuela".
- 513A. Six go through the whole world.
cas 1. Espinosa No.50. "La fuente de la teja".
- 514**. The court physician.
ex 1. Curiel Merchán pp.225—229 "Antonio de Alcantara".

531. Ferdinand the True and Ferdinand the False.
ex 1. Curiel Merchán pp.349—352 “El hijo del rey”.
533. The speaking horsehead.
ex 1. Curiel Merchán pp.340—342 “La culebrita”.
550. Search for the golden bird.
ex 1. Curiel Merchán pp.67—70 “El pájaro de luz”.
554. The grateful animals.
ex 1. Curiel Merchán pp.269—271 “El agua de la salud”.
555. The fisher and his wife.
le 1. Duero No.23 “El pescador y su mujer” = salmantinos No.77 ; 2. salmantinos No.78 “Pedro el pescador”.
560. The magic ring.
ex 1. Curiel Merchán pp.342—345 “El anillo de la culebra”.
563. The table, the ass, and the stick.
ex 1. Curiel Merchán pp.237—238 “La rica y la pobre” ; *le* 2. salmantinos No.87 “El tío Colás y la tía Paula” ; 3. ibídem No.88 “Andrea Estrapajo”.
566. The three magic objects and the wonderful fruits (Fortunatus).
ex 1. Curiel Merchán pp.57—62 “Los dos hermanos” ; 2. ibídem pp.144—148 “El hermano del papa”.
570. The rabbit-herd.
cas 1. Espinosa No.51 “El saco de embustres” ; *le* 2. Duero No.14 “El saco de mentiras” = salmantinos No.31 ; *x* 3. Sánchez Pérez No.76 “El acertijo”.
592. The dance among thorns.
ex 1. Curiel Merchán pp.177—184 “Los tres amigos” ; *le* 2. salmantinos No.89 “La gaita que hacía bailar a todos” ; 3. ibídem No.90 “La gaita que hacía bailar a todos” ; *x* 4. Sánchez Pérez No.95 “La gaita maravillosa”.
613. The two travelers (Truth and Falsehood).
ex 1. Curiel Merchán pp.333—337 “El sastre y el zapatero”.
621. The louse-skin.
x 1. Sánchez Pérez No.90 “El pandero de piel de piojo”.
- 650A. Strong John.
an 1. gaditanos No.XXII “Juanillo el Oso”.
653. The four skillful brothers.
le 1. salmantinos No.41 “Los cuatro hermanos”.

675. The lazy boy.
ex 1. Curiel Merchán pp.78—81 “El pez merino”.
676. Open sesame.
ex 1. Curiel Merchán pp.39—42 “Antonio y los ladrones”.
700. Tom Thumb.
cas 1. Tar-baby pp.372—374 “El piejillo y el hombre de pez” ; *ex* 2. Curiel Merchán pp. 252—254 “Cominito” ; 3. *ibídem* pp.315—316 “Pulguita” ; 4. Saude pp.92—93 “Benininu” ; *le* 5. salmantions No.102 “Pulgarcito” ; *x* 6. Sánchez Pérez No.57 “Periquillo cañamón”.
706. The maiden without hands.
ar 1. Aragón pp.282—286 “La buena hija” ; *ex* 2. Curiel Merchán pp.273—275 “Sol y estrella” ; *x* 3. Sánchez Pérez No.85 “La niña sin brazos”.
- 706*C (Boggs). Prince marries poor girl and hides her in his room.
ex 1. Curiel Merchán pp.321—323 “El toro de oro”.
707. The three golden sons.
cas 1. Espinosa II No.42 “El pájaro que canta el bien y el mal” ; *ex* 2. Curiel Merchán pp. 63—67 “Los tres hijos del sultán” ; 3. *ibídem* pp.284—286 “Los hijos de la modista” ; *le* 4. Duero No.26 “El canario que hablaba” = salmantinos No.120 ; 5. salmantinos No.121 “El pajarito que habla” ; 6. Sánchez Pérez No.91 “El agua amarilla”.
- 708A*. The rose-girl and the queen.
ex 1. Sánchez Pérez No.74 “El príncipe Tomasito”.
709. Snow-White.
cas 1. Espinosa No.52 “Blancanieves” ; 2. *ibídem* No.53 “La mala madrastra” ; *x* 3. Sánchez Pérez No.61 “La madrastra guapa”.
710. Our Lady's child.
le 1. salmantinos No.69 “La ahijada de la Virgen” ; 2. *ibídem* No.105 “La hija del molinero” ; *x* 3. Sánchez Pérez No.77 “La piedra de dolor, cuchillo de amor”.
712. Crescentia.
ex 1. Curiel Merchán pp.229—233 “Gracia, la hija del platero”.
715. Demi-coq.
ar 1. Aragón pp.276-278 “El medio pollico” ; *ex* 2. Curiel Merchán pp.11—13 “El gallito” ; 3. *ibídem* pp.152—153 “El gallo y el medio real” ; 4. *ibídem* pp.196—200 “El gallito y el rey” ; 5. *ibídem* pp.290—292 “El medio pollito”.
720. My mother slew me ; my father ate me. The Juniper Tree.
an 1. gaditanos No.X “La madrastra y el pajarito” ; *ex* 2. Curiel Merchán pp.126—129 “La

horrera mala”.

726. The oldest on the farm.

x 1. Sánchez Pérez No.35 “Los viejecitos de la cueva”.

750—849 Cuentos religiosos

750B. Hospitality rewarded.

le 1. Duero No.19 “La cuerna de leche” = salmantinos No.67 ; *x* 2. Sánchez Pérez No.54 “El Cristo del convite”.

750C. Punishment of a bad woman.

cas 1. Espinosa No.36 “El castigo de San Blas”.

753. Christ and the smith.

ex 1. Curiel Merchán pp.292—295 “Jesús, San Pedro y el militar”.

754. The happy friar.

x 1. Sánchez Pérez No.83 “Zapatero, a tus zapatos”.

756A. The self-righteous hermit.

cas 1. Espinosa No.35 “El ángel y el ermitaño”; *x* 2. Sánchez Pérez No.52 “Los ladrones arrepentidos”

759. God's justice vindicated (The angel and the hermit).

ex 1. Curiel Merchán pp.9—11 “Los designios de Dios” ; 2. *ibidem* pp.319—321 “La cartera de merchán”.

759(Boggs).

x 1. Sánchez Pérez No.31 “El resentido con San José”.

760*. The condemned soul.

x 1. Sánchez Pérez No.67 “El alma del cura”.

760*G(Boggs). Man or woman pays for mass for dead or assists phantom priest to say mass.

x 1. Sánchez Pérez No.34 “El alma del cura”.

774C. The legend of the horseshoe.

x 1. Sánchez Pérez No.22 “La herradura”.

774G. Peter's favorite fruit.

le 1. salmantinos No.57 “San Pedro y los higos” ; 2. *ibidem* No.58 “San Pedro y los higos” ;
x 3. Sánchez Pérez No.7 “las orejas de San Pedro”.

780. The singing bone.

ar 1. Aragón pp.286—288 “El periquitico” ; *can* 2. Cuscoy No.3 “La flor de olivar” ; *ex* 3.

- Curiel Merchán pp.184—187 “La flor de Lililón” ; 4. *ibídem* pp.267—269 “La flor de Alilón” ; *le* 5. Duero No.21 “Las tres manzanitas de oro” = salmantinos No.74 ; *mu* 6. La Fuente II pp.724—726 “Por envidia a mi humildad”.
- 780C. The tell-tale calf’s head.
cas 1. Espinosa No.32 “La cabeza del muerto” ; *le* 2. salmantinos No.79 “La flor del muerto”.
785. Who ate the lamb’s heart?
ex 1. Curiel Merchán pp.15—16 “San Pedro y las chanfainas” ; 2. *ibídem* pp.292—295 “Jesús, San Pedro y el militar”.
791. The savior and Peter in night-lodgings.
cas 1. Espinosa No.40 “Las dos palizas para San Pedro” ; *le* 2. salmantinos No.56 “Dos palizas para San Pedro” ; *x* 3. Sánchez Pérez No.15 “Las dos palizas”.
- 821B. Chickens from boiled eggs.
can 1. Cuscoy No.8 “El almuerzo del indiano” ; *cas* 2. Espinosa No.31 “Los huevos fritos”
- 831*A(Boggs). Man wishes to have illicit intercourse with innocent girl but God protects her.
x 1. Sánchez Pérez No.36 “El cabrito negro”.
- 836*F(Boggs). St. Teresa wishes to become confessor.
cas 1. Espinosa No.39 “Dos monjas quieren ser confesoras”.

850—999 Cuentos novelescos

851. The princess who cannot solve the riddle.
ex 1. Saude p.89 “El tonto que se casó con la hija del rey”.
852. The hero forces the princess to say “That is a lie.”
le 1. salmantinos No.32 “Cuento de bien puede ser”.
853. The hero catches the princess with her own world.
x 1. Sánchez Pérez No.96 “El príncipe Quico”.
875. The clever peasant girl.
ex 1. Curiel Merchán pp.288—290 “Nieve tostada”.
879. The basil maiden.
an 1. gaditanos No.XX “La nieve asada” ; *ex* 2. Curiel Merchán pp.288—290 “Nieve tostada” ; *x* 3. Sánchez Pérez No.69 “La mata de albahaca” ; 4. *ibídem* No.81 “Relámpago y Pensamiento” ; 5. *ibídem* No.100 “La muñeca de miel”.
882. The wager on the wife’s chastity.
ex 1. Curiel Merchán pp.220—222 “El de Sevilla” ; *le* 2. salmantinos No.80 “La zapatilla de

oro”.

883A. The innocent slandered maiden.

x 1. Sánchez Pérez No.86 “La reina encontrada”.

889. The faithful servant.

le 1. salmantinos No.33 “El toro barroso” ; 2. ibídem No.34 “El toro barroso” ; *x* 3. Sánchez Pérez No.38 “El pastor verdades”.

891B*. The king’s glove

ex 1. Curiel Merchán pp.129—131 “Los dos amigos fieles”.

900. King Thrushbeard.

an 1. gaditanos No.XV “La princesa orgullosa”; *cas* 2. Espinosa No.29 “El rey cuervo”.

901. Taming of the threw.

cas 1. Espinosa No.30 “La mujer dominante” ; *le* 2. Duero No.6 “La mujer mandona” = salmantinos No.15 ; 3. salmantinos No.16 “La moza brava” ; *x* 4. Sánchez Pérez No.73 “La marimandona”.

910B. The servant’s good counsels.

cas 1. Espinosa No.28 “Los tres consejos” ; *le* 2. salmantinos No.97 “El sabio Salomón o los tres consejos” ; 3. ibídem No.98 “Los tres consejos” ; 4. ibídem No.99 “los tres consejos” ; *x* 5. Sánchez Pérez No.88 “Los tres consejitos del rey Salomón”.

922. The shepherd substituting for the priest answers the king’s questions (The king and the abbot).

can 1. Cuscoy No.6 “Las tres preguntas del obispo” ; *cas* 2. Espinosa No.16 “Juan sin cuidado” ; 3. Espinosa II No.2 “Las tres preguntas” ; *ex* 4. Curiel Merchán pp.7—9 “El marqués sin cuidado” ; *le* 5. Sanabria I No.15 “Cuentu de los dos hermanus” = Sanabria II No.11 ; 6. salmantinos No.29 “Las tres preguntas” ; 7. ibídem No.30 “El rico despreocupado” ; *x* 8. Sánchez Pérez No.20 “Las tres preguntas”.

923. Love like salt.

ex 1. Curiel Merchán pp.346—348 “La sal en el agua” ; *le* 2. Duero No.25 “Como la sal a la comida” = salmantinos No.91 ; 3. salmantinos No.92 “Como la sal al pan” ; 4. ibídem No.93 “Como la sal al pan” ; *x* 5. Sánchez Pérez No.87 “La princesa Zamorra”.

924B. Sign language misunderstood.

le 1. salmantinos No.37 “La doctrina por señas”.

930. The prophecy. The poor and the rich man.

le 1. salmantinos No.71 “El suegro malvado”.

930B. Prophecy : at sixteen princess will fall in love with forty arabs.

c

- an* 1. gaditanos No.V "Las tres palabras de la pastora".
934. The prince and the storm.
ex 1. Curiel Merchán pp.148—151 "Cadenas arrastrando".
940. The haughty girl entices three suitors (unknown to one another) into the churchyard.
cas 1. Espinosa No.4. "Los tres novios" ; *ex* 2. Curiel Merchán pp.367—370 "El cuento de San Roque".
950. Rhampsinitus.
ex 1. Curiel Merchán pp.51—54 "El leñador listo" ; *le* 2. salmantinos No.60 "Cuento de ladrones".
952. The king and the soldier.
ex 1. Curiel Merchán pp.307—309 "Monterilla".
954. The forty thieves.
ex 1. Curiel Merchán pp.39—42 "Antonio y los ladrones".
- 956B. The clever maiden alone at home kills the robbers.
ex 1. Curiel Merchán pp.118—120 "El ladrón" ; 2. ibídem pp.271—272 "Tilda y Tolda" ; *le* 3. Duero No.29 "El ladrón del brazo cortado" = salmantinos No.100.

1000—1199 Cuentos del ogro estúpido

1000. Bargain not to become angry.
as 1. González pp.234—238 "Xuan y Pedro" ; *cas* 2. Espinosa No.27 "Este no es cuco, que es cuca" ; *ex* 3. Curiel Merchán pp.106—108 "El criado listo".
1003. Plowing.
cas 1. Espinosa No.27 "Este no es cuco, que es cuca".
1006. Casting eyes.
ex 1. Curiel Merchán pp.97—99 "El pastorcillo tonto".
1007. Other means of killing or maiming live stock.
cas 1. Espinosa No.27 "Este no es cuco, que es cuca".
1011. Tearing up the orchard or vineyard.
cas 1. Espinosa No.27 "Este no es cuco, que es cuca".
1029. The woman as cuckoo in the tree.
cas 1. Espinosa No.27 "Este no es cuco, que es cuca".
1030. The crop division.
cas 1. Mihara No.1 "La distribución de la cosecha".

1049. The heavy axe.

cas 1. Espinosa No.27 "Este no es cuco, que es cuca".

1062. Throwing the stone.

cas 1. Espinosa No.27 "Este no es cuco, que es cuca".

1074 Race won by deception : Relative helpers.

le 1. salmantinos No.151 "La zorra y el sapo".

1075*. Jumping from the church tower.

cas 1. Espinosa No.27 "Este no es cuco, que es cuca".

1200—1999 Chistes y anécdotas

1200—1349 Cuentos de tontos

1348. The imaginative boy.

x 1. Sánchez Pérez No.64 "Los lobos".

1350—1439 Cuentos sobre marido y mujer

1351. The silence wager.

le 1. salmantinos No.24 "Teresa y Blas".

1365C. The wife insults the husband as lousy-head.

x 1. Sánchez Pérez No.9 "Piojoso, piojoso".

1365*D. Which shall eat the third egg.

ar 1. mujeres No.4 "Yo tres, y tú dos" ; *cas* 2. Espinosa No.7 "Yo uno y tú dos" ; *ex* 3. Curiel Merchán pp.282—283 "Los tres torreznos" ; *le* 4. Duero No.11 "Cuento de los tres huevos"=salmantinos No.25 ; 5. ibídem No.12 "Cuento de los huevos"=salmantinos No.26.

1373A. Wife eats so little.

ar 1. Aragón pp.290—292 "La casera ayunadora" ; 2. mujeres No.1 "La mujer que no comía" ; *ex* 3. Curiel Merchán pp.32—33 "La mujer golosa" ; *le* 4. Duero No.9 "La mujer que no comía con el marido a la mesa"=salmantinos No.21 ; *x* 5. Sánchez Pérez No.66 "La mujer que no comía".

1381. The talkative wife and the discovered treasure.

x 1. Sánchez Pérez No.58 "Secreto de mujer".

1381B. The sausage rain.

cas 1. Espinosa No.3 "El roble no me quiso pagar" ; 2. ibídem No.20 "Cuando llovía bu-

ñuelos"; *ex* 3. Curiel Merchán pp.303—305 "Chocolondrones amarillos"; 4. *ibidem* pp.370—372 "Santos sin asas".

1407A. Everything!

ex 1. Curiel Merchán pp.13—14 "¡Hasta el gallo!".

1440—1524 Cuentos sobre mujeres (muchachas)

1476*B(Boggs). Old lady prays before saint's statue for a husband for her daughter.

can 1. Cuscoy No.11 "San Cristóbal, casamentero"; *cas* 2. Espinosa No.5 "Si según tienes la cara"; *le* 3. salmantinos No.10 "Cuento de sacristán".

1516C*. Twice a fool.

x 1. Sánchez Pérez No.33 "El casado por segunda vez".

1525—1874 Cuentos sobre hombres (Muchachos)

1525H. Thieves steal from each other.

ex 1. Curiel Merchán pp.51—54 "El leñador listo".

1526A. Supper won by a trick : another person to pay.

ex 1. Curiel Merchán pp.16—18 "Los cuatro estudiantes"; *x* 2 Sánchez Pérez No.93 "El pavo con pan y vino".

1528. Holding down the hat.

ex 1. Curiel Merchán pp.311—313 "Pin Pirulin".

1529. Thief claims to have been transformed into a horse.

cas 1. Espinosa No.14 "La mula del cura".

1534D*. Sham dumb man wins suit.

x 1. Sánchez Pérez No.28 "¡Arrimarse a un lado!

1535. The rich and the poor peasant.

as 1. González pp.240—243 "El del gorro colorao"; *cas* 2. Espinosa No.26 "Nicolásín y Nicolásón"; *ex* 3. Curiel Merchán pp.86—88 "El libro del soldado"; 4. *ibidem* pp.298—303 =El tío Listezas"; *le* 5. Duero No.27 "El compadre rico y el pobre" =salmantinos No.94 ; 6. salmantinos No.95 "El compadre rico y el pobre".

1537. The corpse killed five times.

as 1. González pp.234—238 "Xuan y Pedro"; *le* 2. salmantinos No.59 "La tía Lucrecia".

1538. The youth cheated in selling oxen.

- ex* 1. Curiel Merchán pp.200—202 “El muchacho del real” ; 2. ibídem pp.275—279 “El de vaca” ; 3. Saude pp.89—92 “El labraol y sus hijuh” ; *le* 4. salmantinos No.62 “Las tres pagas” ; 5. ibídem No.63 “Las tres pagas” ; 6. ibídem No.64 “El tío Pedro Marrana” ; 7. ibídem No.65 “El gallo y el caballo”.
1539. Cleverness and gullibility.
- as* 1. González pp.240—243 “El del gorro colorao” ; *ex* 2. Curiel Merchán pp.71—73 “El labriego y los tres gitanos” ; 3. ibídem pp.298—303 “El tío Listezas” ; *x* 4. Sánchez Pérez No.27 “La vela de dos cuartos”.
- *1550B(Boggs). Thieves steal from the church.
- an* 1. gaditanos No.XXIX “El tonto que se hacía el sabio” ; *le* 2. salmantinos No.55 “Periquito el bobo”.
1551. The wagger that sheep are hogs.
- ex* 1. Curiel Merchán pp.71—73 “El labriego y los tres gitanos”.
- 1551*. How much the ass cost?
- cas* 1. Espinosa No.8 “El burro del tío zumbones” ; *le* 2. salmantinos No.42 “Juanillo el aguador” ; 3. ibídem No.43 “¿Cuánto le costó el pollino?”
- 1562A. The barn is burning.
- an* 1. gaditanos No.XXVII “El cura y el hortelano” ; *cas* 2. Espinosa No.19 “Dominus Vobiscum” ; *ex* 3. Saude p.88 “El cura del puebru y la criá” ; *le* 4. Duero No.1 “Cuento del cura y el criado” = salmantinos No.1 ; 5. ibídem No.2 “Cuento del cura y el criado” = salmantinos No.2 ; 6. salmantinos No.3 “El cura y el criado” ; 7. ibídem No.4 “El cura y el criado” ; 8. ibídem No.5 “El cura y el criado”.
1640. The brave tailor.
- ex* 1. Curiel Merchán pp.112—115 “El zapatero astuto” ; *x* 2. Sánchez Pérez No.80 “Juan Bolondrón, matasiete el valentón”.
1641. Doctor Know-All.
- cas* 1. Espinosa No.2 “El tío Grillo, adivino” ; *le* 2. salmantinos No.35 “El tío Escarabajo adivino” ; 3. ibídem No.36 “El tío Grillo adivino”.
1643. The broken image.
- cas* 1. Espinosa No.3 “El roble no me quiso pagar”.
1653. The robbers under the tree.
- ex* 1. Curiel Merchán pp.75—76 “El gato del zapatero”.
- 1653A. Guarding the door.
- ar* 1. mujeres No.3 “Los ladrones” ; *as* 2. González pp.234—238 “Xuan y Pedro”.

1654. The robbers in the death chamber.

ex 1. Curiel Merchán pp.287—288 “El muerto y el zapatero”.

1655. The profitable exchange.

ex 1. Curiel Merchán pp.37—39 “El mendigo” ; 2. ibídem pp.101—102 “La mona caprichosa”.

1681A. Fool prepares for the wedding (funeral).

ex 1. Curiel Merchán pp.55—57 “El tonto de Garciaz” ; 2. ibídem pp.361—367 “El cabreru tontu”.

1681B. Fool as custodian of house and animals.

as 1. González pp.234—238 “Xuan y Pedro” ; *ex* 2. Curiel Merchán pp.55—57 “El tonto de Garciaz” ; 3. ibídem pp.361—367 “El cabreru tontu”.

1685. The foolish bridegroom.

ex 1. Curiel Merchán pp.29—31 “Cosas de un tonto”.

1696. “What should I have said (done)?”

as 1. González pp.233—234 “Xuan y Maruxa” ; 2. ibídem pp.243—244 “El tonto que iba al molino” ; *cas* 3. la Fuente I No.1 “El tonto del lugar” ; *ex* 4. Curiel Merchán pp.29—31 “Cosas de un tonto” ; 5. ibídem pp.136—137 “Por lo regular” ; 6. ibídem pp.338—340 “El cabrero de Villamesoas” ; 7. ibídem pp.361—367 “Cabreru tontu” ; *le* 8. salmantinos No.52 “El pastor bobo” ; 9. ibídem No.53 “El pastor bobo” ; 10. ibídem No.54 “El pastor bobo” ; *x* 11. la Fuente II pp.728—729 “Echale unos ojos”.

1697. “We three ; For money”.

ex 1. Curiel Merchán pp.136—137 “Por lo regular” ; 2. ibídem p.191 “Los tres tontos”.

1698. Deaf parsons and their foolish answers.

cas 1. la Fuente I No.5 “Dende la capa p'allá” ; 2. Mihara No.4 “El labrador sordo”.

*1710(Boggs). Tailor boasts of his valor.

x 1. Sánchez Pérez No.41 “El sastre y la zarza”.

*1716(Boggs). Tailor or man deeply in debt pretends to die.

cas 1. Espinosa No.1 “El sastre y el zapatero” ; *x* 2. Sánchez Pérez No.72 “La perra gorda”.

1735A. The bribed boy sings the wrong song.

ex 1. Curiel Merchán pp.309—311 “La vaca rabona”.

1739. The parson and the calf.

le 1. salmantinos No.50 “El tío preñado”.

1741. The priest's guest and the eaten chickens.

cas 1. la Fuente I No.4 “A lo menos, una” ; *x* 2. Sánchez Pérez No.99 “El cura que no se

- comió las perdices, siendo para él".
1775. The hungry parson.
x 1. Sánchez Pérez No.48 "Las puches".
- *1787 B(Boggs). Nuns break saint's statue while cleaning it.
x 1. Sánchez Pérez No.44 "las monjas de San Nicodemus".
1792. The stingy parson and the slaughtered pig.
le 1. salmantinos No.9 "El cura y el sacristán".
- 1807A. "Owner has refused to accept it?"
le 1. salmantinos No.12 "Las tijeras del cura robadas".
- 1831*B(Boggs). Priest during mass or wife while dancing sings instructions to cook or husband for preparing food.
le 1. Duero No.3 "El cura y el sacristán"=salmantinos No.6 ; 2. ibídem No.4 "El cura y el sacristán"=salmantinos No.7 ; 3. salmantinos No.8 "El cura y el sacristán".
1832. The sermon about the rich man.
x 1. Sánchez Pérez No.21 "El chico y los frailes".
- 1832* Boy answers the priest.
cas 1. Espinosa No.10=El zagalejo y el cura".
- 1848C. Saint's account book.
x 1. Sánchez Pérez No.68 "El sermón de San Roque".
- 1853A*. The double-cheating miller.
x 1. Sánchez Pérez No.24 "El celemín de trigo".

1875—1999 Cuentos de mentira

1920. Contest in lying.
ex 1. Curiel Merchán pp.99—101 "Las mentiras más gordas".
- 1920A. The first : "The sea burns". The other "Many fried fish".
cas 1. Mihara No.3 "Los dos exageradores".
- 1920E*. Lie : Seeing (Hearing) enormous distance.
cas 1. Mihara No.5 "El ciego y el sordo".
- 1940*E (Boggs). Neighbors come to console woman whose husband has just died.
ex 1. Curiel Merchán pp.282—283 "Los tres torreznos".
1951. Is wood split?
le 1. Duero No.10 El lagumán de Hinojosa"=salmantinos No.23.

2010. Ehod mi yodea (One ; who knows?)

an 1. gaditanos No.XVII “Las doce palabras retorneadas” ; *le* 2. Duero No.22 “Las doce palabras retorneadas” = salmantinos No.81 ; 3. salmantinos No.82 “Las doce palabritas retorneadas” ; *x* 4. Sánchez Pérez No.30 “Las doce palabras”.

2014. Chains involving contradictions or extremes.

x 1. Sánchez Pérez No.19 “La buena pipa”.

2015. The goat who would not go home.

ar 1. Aragón pp.278—282 “La cabra montesina”.

2019*. Louse and flea wish to marry.

le 1. salmantinos No.159 “La pulga y el piojo” ; 2. ibídem No.60 “La pulga y el piojo”.

2023. Little ant finds a penny, buys new clothes with it, and sits in her doorway.

can 1. Cuscoy No.5 “La cucarachita y el ratoncito” ; *cas* 2. Espinosa No.71 “La raposilla” ; *ex* 3. Curiel Merchán p.193 “La hormiguita” ; 4. ibídem pp.194—195 “La mariquita” ; *le* 5. salmantinos No.158 “La hormiguita” ; *x* 6. Sánchez Pérez No.56 “El ratoncito Pérez”.

2030*B(Boggs). Cock on way to wedding dirties beak by eating.

cas 1. Espinosa No.72 “El gallo pue se rompió el pico picuelo” ; 2. Enlazadas pp.296—298 “El gallo” ; *ex* 3. Curiel Merchán pp.77—78 “El cogutita y el lorito” ; 4. ibídem pp.120—121 “El gallo lozano” ; *le* 5. Duero No.46 “La bodas del abuelo Jacinto” = salmantinos No. 154 ; 6. salmantinos No.155 “El gallo lozano” ; 7. ibídem No.156 “El gallo que iba a la boda del tío Federico el Tico”.

2030C. Mouse eats old couple’s cheese.

x 1. Sánchez Pérez No.8 “El queso de la vieja y el viejo”.

2031. Stronger and strongest.

cas 1. Enlazados pp.302—305 “La mora” ; 2. ibídem p.305 “Rima infantil” ; *ex* 3. Curiel Merchán pp.115—117 “El gallo y el carámbano” ; 4. Enlazados pp.294—295 “La cabrita” ; *le* 4. salmantinos No.157 “La patita de mi pajarita”.

2034. The mouse regains its tail.

cas 1. Enlazados pp.298—302 “El lobo”.

2271. Mock stories for children.

x.1. Sánchez Pérez No.1 “El cuento más corto” ; 2. ibídem No.2 “María Sarmiento” ; 3. ibídem No.3 “El gatito” ; 4. ibídem No.4 “Las tres hijas”.